

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii *Colloquia latino- gallico- italico- germanica*

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque XXI.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](#)

COLLOQUE XVIII.

ARGOM.

Qui é contenuto un breue avvertimento, il quale però è proprio de fanciulli.

T. M.

Non é conveniente d'esser qui oriosa, ciarolare, aspettandone il maestro.

M. Che ditu, non é conveniente anz i non é lecito: se non vogliamo essere bastuti.

T. Vidi dunque mentre che discorsi la lettione, e appresso f' ascoltarò ancora.

M. Hor su, dillo.

Inhalt.

Hie ist ein furehlehr/ so far die Kinder gut ist.

T. M.

T. Es ist nüssen das man die faulenzen/ oder schwätze/ weil man auf dem schulmeister warten soll.

M. Was sagstu es sei nie fein/ ia es ist auch nit erlaubt/ wie wölln dann geschlagen seyn.

T. So mercke auff/ weil ich die lection recitir / ich will dir hernach auch zuhören.

M. Wosan so sag her.

COLLOQUE XIX.

E. F.

Perche non scribi?

F. Ho digia scritto mia pagi-
na *C' tu*:

E. Io mene do scrissero nella cor-
te.

F. Perche questor?

E. Percioche il tempo è sere-
no.

F. Affretta ti passa il tempo:
E adesso se ne dimandera conto.

E. F.

Warumb schreibst du?

F. Ich hab schon meu blat ge-
schrieben/ du aber?

E. Ich geh' hin in hoff/ das ich
auch schreibe.

F. Warumb?

E. Dieweil es schön Wetter
ist.

F. So säume dich nit/ die zeit
geht hin/ man wird es bald zeigen
müssen.

COLLOQUE XX.

ARGOM.

Qui si richiede aiuto dal amico il che s'accorda secondo l'opportunità, per esempio d'una buona amicitia.

Inhalt.

Hie begert einer hilff von seinem
freund / und erlangt zur gleichen
zeit / zum Exempel guter freunds-
chaft.

BLB

BADISCHE
LANDES BIBLIOTHEK

Baden-Württemberg

50 MATVR. CORD. COLLOQ.

Titus. Valer.

Cur non scribis?

Val. Quia non liber.

T. V.

Pourquoy n' escriuez vous?

Val. Pource qu'il ne me plaist

pas.

T. Neantmoins le maistre l'
auroit commandé.

V. Ici. Je sçaybien: mais il me
faut lire quelque chose devant:
dauantage n'ayre rien à écrire
pour le présent.

T. O si vous vouliez écrire
pour moy!

V. Quoy?

T. Il me faut doubler ce que
le maistre m'a dicté.

Valere. Qu' est ce qu'il a
dit?

T. Il a dicté sur les epistres de
Cicero.

V. Je vous écriray volontiers
cela: mais attendez le prochain
jour des festes.

T. J'attendray donc: mais ne
me trompez, point, je vous prie.

V. Je ne vous tromperay point
à mon éscient.

COLLOQUE XXI.

ARGUMENT.

Exemplum modestiae tum in
petendo, tum in denegando.

Damon. Audax.

*Visne mihi describere prale-
ctionem?*

A. Cur non habes?

Dam. *Quia hesterno fui occu-
patus.*

ARGUMENT.

*Ici est démonstrée une modestie
à demander & à refuser.*

D. A.

Me voulez vous pas écrire la
leçon?

A. Pourquoy ne l'avez
vous?

D. Pource que je fus empe-
sché hier.

A. Te.

LIBER PRIMVS.

T. Titus. Valer.

V. Perche non scripsi?

T. V. Percoche non mi piace.

T. Il maestro però thauera
comandato.

V. Io solo bene: ma bisogna che
primero lega qualche cosa: non
haeuendo io più a scrivere.

T. O se volessi scrivere per me?

V. Che?

T. Bisogna descrivere, che il
maestro ha dictato.

V. Che dittò egli?

T. Sopra le epistole di Cicero-
ne.

V. Io te lo descrivereò volentieri
ma aspetta la feria prossima.

T. Attendero dunque: manò
m'inganna, tene prego.

V. Non t'ingannerò punto.

T. **V.**

Warumb schreibst du?

V. Darumb das ich ne lustig
darzubin.

T. Es hats aber der schulmeis-
ter befohlen.

V. Das weiß ich wol/ ich muss
aber etwas zuvor lesen: darzu
hab ich aufs dißmahl mit ja schrei-
ben.

T. O woltstu für mich schrei-
ben.

V. Was dann?

T. Ich muss abschreiben/ das
wus der Preceptor in die feder an-
gelesen hat.

V. Was hat er in die feder-
andicirt?

T. Über die Epistolas Cice-
ronis.

V. Ich will dir es gern ab-
schreiben/ du musst aber warten bis
auf die nechste feria.

T. Ich will warten/ aber füh-
rend betreug mich mit.

V. Wissend und williglich wil
ich dich mitbetreuzen.

COLLOQUE XXI.

ARGOMENTO.

Qui è dimostrata una mode-
stia per domandare e riutare.

Damon. Audax.

Vuo descrivere mi la lettione:

A. Perche non t'hai tu?

D. Percoche hieri, io fui occu-
pato.

Inhalt.

Hie wird gelehrt wie man ein
ding bescheidenlich begeeret und
abschlagen könnte.

D. **A.**
Wilt mir die lection abschrei-
ben?

A. Warumb hast sie?

D. Darumb das ich gesetz
zu schaffen gehabt.

MATVR. CORD. COLLOQ.

32 Au. Accipit librum meum, & describe.

Dam. Non ignoras me lentiua scribere: & tunc tuis totum descripseris, quam ego quatuor aut quinque versiculos.

A. Quare tibi alium scriptorem: nunc ego tibi non possum operam dñe.

D. Cur non?

A. Est mihi aliud negotium, idemque per necessarium.

D. Nolo te urgere, nec possum quidem, sed saltem commoda tuu codicem.

A. Accipe, utere ut liber, modone abutaris.

D. Nihil est quod verear.

A. Tenez mon livre & l'escruez.

Damon. Vous sauez bien que i' escris trop lentement: & aurez plus tost escrite le tout, que moy quatre ou cinq lignes.

A. Cherchez vous un autre escrivaun: ie ne vous puis pas aider maintenant.

D. Pourquoy non?

Audax. I' ay un autre affaire, & celuy fort necessarie.

D. Je ne veux pas vous contraindre, & si ne puis: mais à tout le moins prestez moy votre liure.

A. Tenez: seruez vous en tant qu'il vous plaira, mais que vous n'y faciez point de mal.

D. Vous n'auez que faire de craindre en cest endroit.

COLLOQUE XXII.

ARGUMENT.

Exemplum diligentiae in agendis rebus.

Augustin. Obseruator domesticus.

Licet ne ire cubitum, condiscipuli?

Ob. Cur ante horam?

A. Quia tertia est mihi sur-

gendum.

O. Quamobrem?

A. Scribendi causa.

Ob. Quid habes scribere?

A. Literas ad patrem.

ARGUMENT.

Ici est declare l'exemple de diligence a l'execution d'aucune chose.

Augustin. L'obseruator domestique.

Ne me puis ie pas bien aller couchier, compagnons?

Ob. Pourquoy deuant l'heure?

A. Pour ce qu'il me faut leur à trois heures de matin.

L'ob. Pourquoy?

A. Pour escrize.

L'ob. Qu'aucz vous à escrize?

Aug. Des lettres à mon pere.

L'ob.

1. Tu sai b
amente e u
ferrito il rati
quelane.

A. Cetati on
re: non posses
D. Fercham
dante in u
e mala regnif
soulement tudi

D. Non h
me pofa acce
sua, niam
soulement tudi

A. Tendo
pacer, niam
D. Je pofa
danni.

A. E
E leu compa
derme.

Quidé dichiar
gata a l'ed
ca.

A. Per
firma
ob.

A. Per
firma
ob.

A. Debetem